



**Vaste Commissie voor Taaltoezicht**  
**Warandeberg 4 – 1000 BRUSSEL**

---

Brussel, 13 juni 2019

Uw brief van:  
Uw kenmerk:  
Ons kenmerk: 51.136/I/PN

**Betreft:** klacht met betrekking tot de website van de NMBS

Mevrouw de gedelegeerde bestuurder,

In zitting van 11 juni 2019 onderzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT), in verenigde afdelingen, een klacht betreffende het feit dat op de website van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen (NMBS) enkel de Franstalige benaming “SNCB” gebruikt op de Duitstalige en Engelstalige versie van de website.

\*  
\* \*

Artikel 36, § 1, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, stelt dat de autonome openbare bedrijven alsmede hun dochterondernemingen die zij betrekken bij de uitvoering van hun taken van openbare dienst en waarin het belang van de overheid in het kapitaal meer dan 50% bedraagt, onderworpen zijn aan de bepalingen van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966 (SWT). Dit heeft tot gevolg dat de NMBS bij zijn activiteiten moet handelen in overeenstemming met de SWT.

De pagina's op de website van de NMBS zijn berichten en mededelingen die bestemd zijn voor het publiek.

In haar advies nr. 45.048 van 18 oktober 2013 heeft de VCT het volgende advies gegeven over het gebruik van Franstalige en Nederlandstalige benamingen in de Duitstalige en Engelstalige aankondigingen :

“Zoals u het zelf stelt, dient, ten einde conform te zijn met de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT), de Nederlandse benaming van het aangekondigde station gelegen in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad voorrang te krijgen bij de Duitstalige en Engelstalige aankondigingen in het Nederlandse taalgebied en de Franse benaming van hetzelfde station in de Duitstalige en Engelstalige aankondigingen in het Franse taalgebied. Een Franstalige benaming van een Brussels station in een Duitstalige en Engelstalige aankondiging in het Nederlandse taalgebied en een Nederlandstalige

benaming van een Brussels station in een Duitstalige en Engelstalige aankondiging in het Franse taalgebied zijn derhalve strijdig met de SWT en met het principe van de taalhomogeniteit van de taalgebieden. De VCT herinnert in dit verband overigens aan haar rechtspraak dat de diensten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zelf in hun berichten en mededelingen die in een andere taal dan het Nederlands of het Frans zijn gesteld, hun namen en adressen in beide talen (Nederlands en Frans) dienen te stellen, dit om aan te geven dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een tweetalig gebied is.”

Naar analogie dient er te worden besloten dat in Engelse versie van de website beide benamingen, ‘NMBS’ en ‘SNCB’ dienen te worden gebruikt. In de Duitse versie dient gebruik te worden gemaakt van de Duitstalige afkorting “NGBE”.

De klacht is ontvankelijk en gegrond.

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan de klager.

Met bijzondere hoogachting,

De Voorzitter,